

Say IT in Kurdish (Sorani)

Say IT In Kurdish (Sorani)

بلی تکنولوژیای نینفورماسیون به کوردی

General Computer Vocabulary

ووشه ی گشتی زمانی کومپیوته ر

Key Vocabulary

ووشه ی کلێله بی (سه ره کی)

Computer

کومپیوته ر

Word Processor

ورد پروسیسه ر (کومپیوته ری بچوک بونامه
وراپورت نووسین)

Database

داتا به یس (بناغه ی زانیاریه کان)

Spreadsheet

سپریدشیت (پروگرامی حساب)

Browser

براوزه ر (لیگه رینی لاپه ره کان)

Mail List

میل لیست (لیستی ناوان)

News Groups

گروپه کانی ده نگوباس

DTP (Program)

پروگرامی دی تی بی

Multimedia Authoring (Program)

پروگرامی نووسه ری مه لتیمیدیا

Virus

فایروس

Virus Checker

لیکولینه ری فایروس

E-mail address

ناونیشانی نیمیل (پوستی ئیلیکترونی)

Modem

مودم (ده زگای به ستنه وه ی چه ند کومپیوته ر
یه یه یکه وه)

URL (Web site address)

ناونیشانی ویبسایت (شوینیک له ته ونی ئینته رنیت)

Web pages/Web site

لاپه ره کانی ته ونی ئینته رنیت/ شوینیک له ته ونی
ئینته رنیت

Download

داگرتن

Attachment (E-mail)

به ستر او (پوستی ئیلیکترونی)

Desktop (Video Conferencing)

دیسکتوپ (سه رمیز) (کونفرانسگرتن به هوی
فیدیوه وه)

Press Escape

په نجه بده له: قوتار بون (ده رچون)

Space

شوين، چول

F6

نف 6

This

نه مه

The mouse

ماوس، مشك

Enter

وه ره بوناوه وه

Tab key

كليلي تاب

Control (ctrl)

كونترول

Alt

گورين

Delete

لابردن

Reset

دووباره ده ستيپکردن

Left/Right arrow key

كليلي تيري چه ب/راست

Up/Down arrow key

كليلي تيري سه ر/خوار

Click of the mouse button

ليداني قوبچه ي مشك

Double click

ليداني دووجار

Move the pointer/
cursor with the mouse

گواسته وه ي نيشاره ت
به هوي مشكه وه

Read what its says on the screen

بخوينه چي نووسراوه له سه ر شاشه

Return to the menu

بگه ره وه بوليسته

Save your file

فايله كه ت بپاريزه

Have you saved your file?

نايا فايله كه ت پاراستوه؟

Clear the screen

شاشه پاك بكه

Load the file	فایل دابگره
Close the file	فایل دابخه
Highlight that	ئه وه رووناك بكه
Open/close a window	په نجه ره يك بكه وه/ببسته
Turn on the printer	پرینته ر (ده زگای چاپکردن) داگیرسینه
Drag that over here/there	ئه وه یان بکیشه بو ئیره /ئه ولا
Call up the menu	لیسته بانگ بكه
Log on	پبیکه (داگیرسینه)
Log off	بیکورینه
Reset	ده ست پبیکه وه
Use the tab key	کلیلی تاب به کار ببینه
Print it out	چابی بكه
Call it up	بانگی بكه (ببهینه)
This way	ئه م ریگایه (ئه م شیوه یه)
Not like that	نه ئه و ها، وانه
It's over here/over there	لیره به/له ولایه
On the Internet/intranet	له نینته رنیت
Use e-mail	پوستی ئیلکترونی به کار ببینه
Log on to the network	برو بو ناو نیتورک (نیتورک داگیرسینه)
Bookmark/save as favourite (i.e. the Web address)	هه لی بگره/ببپاریزه له لیسته ی باشتترین لاپه ره کانی/شوینه کانی نینته رنیت

Operational problems

This disk/CD-ROM doesn't work

ته گه ره کانی به کارهینان

دیسک/سی دی- روم کارناکات

It's not the right disk/CD-ROM

دیسک/سی دی- رومی پیویست نیه

Which is the tab key?

کامه یان کللی تابه

How do I/we delete?

چون من/نیمه لایده به ین

Is the printer connected?

نایا پرینته ر (ده زگای چاپکردن) به ستر او ه
(پیکراوه)؟

How do we print?

چون چاپی ده که ین

The paper is stuck

کاغه ز ناسی بووه

How do I/we exit?

چون من/نیمه ده رده که وین؟

How do I/we save?

چون من/نیمه نه یپاریزین (هه لیده گرین)؟

How do I/we close a window?

چون من/نیمه په نجه ره یه اک داده خه ین؟

How do I/we send it to...?

چون من/نیمه نه ینیرین بو.....؟

How do I/we get rid of...?

چون من/نیمه..... لایده به ین؟

How do I/we position the cursor?

چون من/نیمه نیشاره ت ده به ین سه ر شوینیک؟

Where is the spell checker?

کوانی لیکولینه ری نووسین؟

Where is the grammar checker?

کوانی لیکولینه ری زمان؟

Where is the CD-ROM...?

کوانی سی دی- روم.....؟

How do I/we move the picture?	چون من/ئيمه نه م وينه يه ده گوازينه وه؟
How do I/we resize the picture?	چون من/ئيمه نه م وينه يه گه وره تر / بچوكترده كه ين؟
How do I/we delete the picture?	چون من/ئيمه نه م وينه يه لاده به ين؟
How did you do that?	چون نه وه ت كرد؟
It's crashed	نه وه راوه سنا/تيكچوو
Which option?	كام نيختيار؟
Try clicking on that	هه ول بده په نجه بده يت له وه
Where is (e.g. the mouse, the printer etc.)	كوا (بو نمونه: مشك، ده زگاي چاپكردن...هتد)
It's not working! It's gone wrong!	نه وه نيشناكات! شتيك ته واو نيه!
Switch off	بيكوژينه
You haven't saved it yet	تو نه ت پاراستووه تا نيستا
You should change/edit it first	ده بي بيگوري/باشتر بينووسي له سه ره تاوه
You must delete it first	ده بي له سه ره تاوه لاييه ي
How do I/we get rid of this?	چون من/ئيمه نه مه لاده به ين
This e-mail has bounced	نه م ئيميله گه رايه وه (نه چوو)
Undeliverable mail messages	نامه كاني ئيليكتروني كه ناتوانريت بگات به شويني خوي
The sound file is too big!	فايلي ده ننگ زياد له تووانا گه وره يه
The video file won't run	فايلي فيديو كار ناكات

Interpersonal Interactive language

زمانی کارکردنی ناوځه لك

What shall we call it? (e.g. the file)

چی ناو لیبی بنین؟ (بو نمونه: فایل)

Which option?

کام نیختیار؟

Shall we spell check?

نایا لیکولینه ری نووسین به کار بینین؟

What shall we do next?

چی کاریکتر بکه ین؟

That's a good idea!

نه وه فکره یه کی باشه!

That's not a good idea!

نه وه فکره یه کی باش نیه!

It's brilliant/great, fantastic etc.

نه وه زور زیره کانه یه، میهره بانانه یه،
بروا ناکریت چه ند جوانه.. هتد.

Its awful/ridiculous/stupid

نه وه زور خه راپه/بی مه عنایه/نه همه قانه یه.. هتد.

It's boring

نه وه مه له ل ناوهره

Pass the dictionary

نه و فه ره نکه بده

That's enough/stop it!

نه وه به سه/راییگره

That's not right/that's right

نه وه دروست نیه/نه وه دروسته

That's easy

نه وه ناسانه

That's difficult/hard

نه وه زه همه ته/توونده

Save your file!

فایله که ت بپاریزه

Listen

گوی راگره

Try this/that

هه ولی نه مه/نه وه بده

Can you....?

نایا ده توانی.....؟

Show me how

پیشانم بده چون

Why don't you...?

بو تو.....؟

Be quiet	بيده ننگه
Don't do that	ئه وه مه كه
Wait/Hang on	چاوه رى بكه/ خوت بگره
Press this	په نجه بده به مه
It's my turn/your turn	نوره ى منه/نوره ى تويه
No, you had your go yesterday	نه خير تو نوره ى خوتت كرد دوينى
Move over please	تكايه برو به ولا
Which one is it?	كامه يانه؟
Where shall we go?	بچين بو كام جيگا؟
There's something wrong here	شتيک ناته و او ه ليره
Why not?	بو نه؟
I'm not doing that. It's daft/boring	من نه وه ناکه م. نه وه بيعة قلانه يه/مه له ل ناوه ره
No, no let me do it (take it, write it)	نه، نه بيهيله با من بيکه م (بييه م، بينووسم)
Go on, continue/get on with it!	به رده و امبه/ته و او ى بکه!
Write this	ئه مه بنووسه
Hurry up	خيراکه، زوويه
How do you spell...?	چون نه نووسى.....؟
What does this mean?	ئه مه ماناى چيه؟
How shall we do that?	چون نه وه بکه ين؟
Look at this!	ته ماشاى ئه وه بکه!
I've done it/we've done it	من نه وه م ته و او کرد/ ئيمه نه وه مان ته و او کرد

What is this?	ئە وە چیه؟
Let me type/use the keyboard	بیهیلە با چاب بکە م/ کیبورد بە کار بینم
Look, it's not that one	تە ماشا بکە، ئە وە یان نیه
That's good, do it again	ئە وە باشە، جار یکتەر بیکە
Shall we send it by e-mail?	نایا بە نیمیل بینیرین؟
Have we received a message/reply yet?	هیچ نامە/وہ لام پیمان گە یشتووہ تائیسنا؟
Shall we search the Internet?	نایا بگە رین لە سە ر ئینتە رنیت؟
Which search engine shall we use?	کامە سیرچ ئینجن(سیستە می دوزینە وە) بە کار بینین؟
Do we need a colour printout?	نایا پیوستیمان بە چاپکراوہ یە کی رە نگاورە نگ هە یە؟
Shall we add a hot link to...?	نایا شوینیکی پە یوندی گە رم زیاد بکە یین لە سە ر....؟
Turn the sound up/down?	دە نگ بە رز/کە م بکە؟

Should you have any comments or observations regarding this translation please send them to the translation agency.

This Sheet has been translated by Prestige Network Limited
(Tel: +44 (0)870 770 5260 ; Fax: +44 (0)870 770 5261; web-site: www.prestigenetwork.com) on behalf of Becta.
It is designed to support speakers of Kurdish (Sorani) in gaining access to the language of the ICT classroom.



British Educational Communications and Technology Agency
Millburn Hill Road, Science Park, Coventry CV4 7JJ
Tel: (024) 7641 6994 Fax: (024) 7641 1418